SOALAN-SOALAN YANG LAZIM DITANYAKAN
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQs)
GARISPANDUAN PERKONGSIAN DATA PERIBADI
GUIDELINES ON PERSONAL DATA SHARING

1. Bilakah Garispanduan ini mula dikuatkuasakan?
   When will this Guideline be implemented?

   Garispanduan ini mula digunakan pada 25 Mei 2023.
   This Guideline comes into effect on 25 May 2023.

2. Adakah Garispanduan ini khusus untuk sektor Kerajaan sahaja?
   Is this Guideline specifically for the Government sector only?

   Ya, Garispanduan ini adalah khusus bagi agensi-agensi sektor Kerajaan yang terlibat dalam perkongsian data peribadi dengan agensi-agensi Kerajaan yang lain, organisasi-organisasi dari sektor swasta termasuk pemproses data.
   Yes, this Guideline is specific for the agencies under the Government sector that are involved in the sharing of personal data with other government agencies, private sector organisations, including data processors.

3. Jika terdapat keperluan untuk mengongsikan data peribadi kepada sektor swasta, bolehkah menggunakan Garispanduan ini?
   If there is a need to share personal data to the private sector, is this Guideline applicable?

   Garispanduan ini boleh digunakan untuk memastikan perkongsian data peribadi oleh agensi-agensi sektor Kerajaan kepada organisasi sektor swasta adalah berdasarkan proses yang teratur dan mengikut tatacara yang ditetapkan. Garispanduan ini juga menyediakan borang permohonan perkongsian data peribadi yang boleh digunakan untuk merekodkan proses permohonan dan tujuan-tujuan perkongsian data peribadi berkenaan. Disamping itu, Garispanduan ini juga menyediakan contoh klausa kontrak yang boleh dimuatkan di dalam sebarang perjanjian perkongsian data.
   This Guideline can be used to ensure that the sharing of personal data by the agencies under the Government sector to private sector organisations is in accordance to an orderly process and according to the set procedures. This Guideline includes templates for Data Sharing Request Forms that can be used to record application processes and the purposes of sharing personal data. Aside from that, the Guideline also provides sample contractual clauses to include in any data sharing agreements.

4. Bagaimana pula bagi perkongsian data peribadi antara organisasi-organisasi dalam sektor swasta?
   What about the sharing of personal data between private sector organisations?

   Perkongsian data peribadi antara organisasi-organisasi dalam sektor swasta akan ditadbirkan di bawah *Personal Data Protection Order (PDPO)* yang kini masih dalam peringkat penggubalan. Ianya akan diberigakan setelah sedia untuk digunakan.

SOALAN-SOALAN YANG LAZIM DITANYAKAN
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQs)
GARISPANDUAN PERKONGSIAN DATA PERIBADI
GUIDELINES ON PERSONAL DATA SHARING

The sharing of personal data between organisations in the private sector will be governed by the Personal Data Protection Order (PDPO) which is currently still in drafting stages. It will be shared once enacted.

5. Selain daripada Garispanduan tersebut, apakah bahan rujukan lain yang boleh digunakan bagi perkongsian data peribadi?
Apart from the Guidelines, what can be used as reference for personal data sharing?

Agensi-agensi Kerajaan boleh merujuk kepada perundangan yang sedia ada di bawah sektor masing-masing. Garispanduan ini juga menyediakan rujukan amalan-amalan terbaik bagi perkongsian data peribadi.
Government agencies may refer to existing laws under the relevant sectors pertaining to the sharing of personal data. Additionally, this Guideline also provides best practices pertaining to the sharing of personal data.

6. Adakah penggunaan Garispanduan ini hanya dikhususkan kepada agensi-agensi Kerajaan sahaja?
Is this Guideline specific for the usage by Government agencies only?

Penggunaan Garispanduan ini hanya dikhususkan kepada agensi-agensi Kerajaan sahaja. Walau bagaimanapun, Borang Perkongsian Data Peribadi dan contoh-contoh klausa untuk Perjanjian Perkongsian Data boleh dikongsikan dengan sektor swasta (jika diperlukan). Sebagai contoh, jika terdapat keperluan tertentu dari institusi kewangan berkaitan dengan perkongsian data peribadi, perkara tersebut hendaklah juga dirujuk kepada Brunei Darussalam Central Bank (BDCB) sebagai pengawalselia sektor kewangan.
This Guideline is specific for usage by Government agencies only. However, the Personal Data Sharing Form and the sample contractual clauses for Data Sharing Agreement can be shared to the private sector (if needed). For example in the financial sector, if there is a specific requirement from financial institutions pertaining to personal data sharing, the matter shall also be referred to the Brunei Darussalam Central Bank (BDCB) as the financial sector regulator.

7. Adakah Garispanduan ini *legally binding*?
Is this Guideline legally binding?

Garispanduan ini menyediakan *Standard Operating Procedures* (SOP) dan bertindak sebagai rujukan amalan terbaik agensi-agensi Kerajaan yang terlibat dalam perkongsian data peribadi. Perkongsian data peribadi antara agensi-agensi Kerajaan adalah tertakluk kepada undang-undang, peraturan dan dasar yang ada pada masa ini, termasuk Akta Rahsia Rasmi (Penggal 153); Dasar Perlindungan Data di bawah Pusat Kebangsaan E-Kerajaan (EGNC) dan arahan yang terkandung di dalam Manual Keselamatan Perlindungan di bawah Jabatan Keselamatan Dalam Negeri (JKDN).

SOALAN-SOALAN YANG LAZIM DITANYAKAN
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQs)
GARISPANDUAN PERKONGSIAN DATA PERIBADI
GUIDELINES ON PERSONAL DATA SHARING

This Guideline provides Standard Operating Procedures (SOPs) and acts as a reference for best practices for Government agencies involved in the sharing of personal data. The sharing of personal data between Government agencies are subject to the existing laws, regulations and polices including the Official Secrets Act (Chapter 153); the Data Protection Policy by the E-Government National Centre (EGNC) and instructions contained in the Protective Security Manual by the Internal Security Department (ISD).

8. Siapakah yang bertanggungjawab untuk memberi kebenaran untuk mengongsikan data peribadi kepada agensi dan organisasi Kerajaan yang lain?
   Who will be responsible to give approval to share personal data to other Government agencies and organisations?

   Kementerian/agensi berkenaan selaku *data controller* adalah bertanggungjawab untuk memberikan kebenaran yang bersesuaian bagi sebarang perkongsian data peribadi di bawah bidangkuasa masing-masing berdasarkan tujuan yang dibenarkan mengikut Garispanduan ini atau *directives*. Sebarang perkongsian data peribadi mesti merujuk kepada Garispanduan ini.
   The relevant Ministries or agencies as the data controller are responsible to give the relevant approval to share the personal data under their respective jurisdictions based on the permitted purposes provided under the Guideline or any issued directives. Any sharing of personal data must refer to this Guideline.

9. Siapakah pemilik bagi Garispanduan tersebut?
   Who is the owner of the Guidelines?

   Dokumen Garispanduan ini dimiliki oleh Kementerian Pengangkutan dan Infokomunikasi (MTIC). Pusat Kebangsaan E-Kerajaan (EGNC) adalah selaku agensi pelaksana bagi Garispanduan ini.
   Ministry of Transport and Infocommunications (MTIC) is the owner of the Guidelines. E-Government National Centre (EGNC) is the implementing agency for this Guideline.

10. Apakah yang dikecualikan daripada skop Garispanduan tersebut?
    What is excluded from the scope of the Guideline?

    Garispanduan ini adalah dikecualikan apabila perkongsian data adalah bagi tujuan persendirian ataupun tujuan domestic (iaitu berkaitan dengan keluarga atau rumah tangga).
    This guideline does not apply to any individual acting in a personal or domestic capacity.

11. Jika terdapat sebarang pertanyaan lanjut atau cadangan penambahbaikan mengenai Garispanduan ini, dimanakah ianya boleh disalurkan?
    If there are further questions or suggestions for improvements pertaining to this Guideline, where can information be relayed to?

SOALAN-SOALAN YANG LAZIM DITANYAKAN
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQs)
GARISPANDUAN PERKONGSIAN DATA PERIBADI
GUIDELINES ON PERSONAL DATA SHARING

Sebarang pertanyaan lanjut atau cadangan penambahbaikan mengenai Garispanduan ini bolehlah disalurkan ke Bahagian Dasar Infokomunikasi, MTIC melalui email infocommunications@mtic.gov.bn dan Pusat Kebangsaan E-Kerajaan (EGNC) melalui alamat emel di data@egnc.gov.bn atau melalui panggilan 2424955 sambungan 129 semasa waktu bekerja.
For further queries or suggestions to improve this Guideline, please refer to the Infocommunications Policy Division, MTIC via email at infocommunications@mtic.gov.bn E-Government National Centre (EGNC) via email at data@egnc.gov.bn or through the phone at 2424955 ext. 129 during office hours.

-TAMAT-
- END-

Dikeluarkan oleh / *Issued by:*
Kementerian Pengangkutan dan Infokomunikasi / *Ministry of Transport and Infocommunications (MTIC)*
16 Ogos 2023 / *16 August 2023*